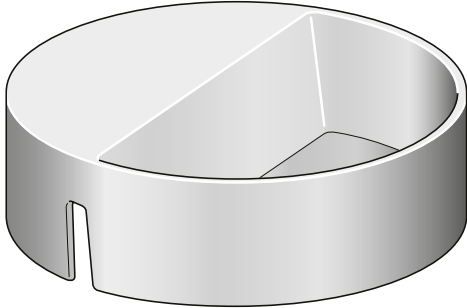


# LAUFEN

## SONAR

2.9334.0



### Reinigung und Pflege der Ablage für Badewannen

Die Oberfläche nimmt kaum Schmutz auf und ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Zur regelmässigen Pflege empfehlen wir: einen Schwamm, ein weiches Tuch und etwas antistatisches Reinigungsmittel. Wenn nötig mit einem weichen Tuch trocken reiben. Die Oberfläche wirkt schmutzabweisend.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Starke Verschmutzung entfernt man mit flüssigem Haushaltsreiniger wie z. B. Geschirrspülmittel oder Seifenlauge (Verdünnungsvorschrift beachten).

Stets mit reichlich klarem Wasser nachspülen, mit Tuch nachpolieren. Keine säurehaltigen Reinigungsmittel oder Essigreiner verwenden.

### Beschädigungen

Verkratzte Oberflächen sollten stets von einem Spezialisten behandelt werden. Größere Beschädigungen können mit dem Wartungskit (2.9996.5.###.000.1) repariert werden.

**Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.**

### Bath tray cleaning and care

The surface gathers hardly any dirt and is easy to clean and care for. For regular cleaning we recommend: A sponge, soft cloth and some antistatic cleaning agent. Rub down, if necessary, with a soft cloth. The surface is dirt-repellent.

Avoid using scouring agents or solvents, which may damage the surface of the shower tray.

Remove heavy dirt with liquid household cleaner e.g. dishwash detergents or liquid soap (observe dilution instructions). Always rinse with plenty of clear water and buff up with a cloth. Do not use any acidic cleaning agents or vinegar-based cleaning agents.

### Damage

Scratched surfaces should always be treated by a specialist. Serious damages can be repaired with the maintenance kit (2.9996.5.###.000.1).

**Damage resulting from inappropriate treatment by the user will not be covered by our guarantee.**

**Reinigung und Pflege der Ablage für Badewanne**  
**Nettoyage et entretien de la tablette pour baignoire**  
**Pulizia e cura della mensola per vasca da bagno**  
**Bath tray cleaning and care**  
**Limpieza y mantenimiento de la repisa para bañeras**  
**Reiniging en verzorging van het planchet voor het bad**  
**Limpeza e manutenção do apoio para banho**  
**Čištění a péče o koupelnovou odkládací polici**  
**Vonios padėklo valymas ir priežiūra**  
**Czyszczenie i pielęgnacja półki do wanny**  
**A fürdőkád-polc tisztítása és ápolása**  
**Очистка и уход за полкой для ванны**  
**Почистване и поддръжка на полица за вана**  
**Čistenie a starostlivosť o policu do vane**

Garantie/Haftung nur bei Gebrauch gemäss Anleitung.

Garantie applicable uniquement en cas d'utilisation conforme aux instructions.

La garanzia è valida esclusivamente se vengono rispettate le istruzioni per l'uso del prodotto.

The warranty/liability only applies when installation is carried out as per the instructions.

La garantía/responsabilidad solo podrá invocarse si se respetan las instrucciones.

Garantie/aansprakelijkheid alleen als er is voldaan aan instructies.

Garantia/responsabilidade apenas caso as instruções sejam respeitadas.

Záruka a poskytnutí záruky pouze v případě dodržení pokynů.

Garantija / atsakomybė galioja tik tuo atveju, jei laikomasi instrukcijų.

Gwarancja/odpowiedzialność za produkt zakłada przestrzeganie instrukcji.

A garancia/felelősségvállalás csak az utasítások betartása esetén érvényes.

Гарантии и обязательства действительны только в случае соблюдения инструкций.

Гаранция/отговорност се поема, само ако инструкциите се спазват.

Záruka je platná iba v prípade dodržania pokynov.

### Nettoyage et entretien de la tablette pour baignoire

La surface n'absorbe pratiquement aucune saleté et se nettoie et s'entretient facilement. Pour son entretien régulier, nous vous recommandons d'utiliser une éponge, un chiffon doux et un peu de détergent industriel antistatique. Au besoin, sécher le receveur de douche en le frottant avec un chiffon doux. La surface est résistante à la saleté.

Évitez d'employer des produits de nettoyage abrasifs ou des solvants, qui endommageraient la surface du receveur.

Si le receveur de douche est très sale, utiliser un produit d'entretien liquide comme, par exemple, du produit pour vaisselle ou de l'eau savonneuse (respecter les prescriptions en matière de dilution).

Toujours rincer abondamment à l'eau claire et faire briller avec un chiffon. Ne pas utiliser de détergent à base d'acide ou de vinaigre ménager.

### Détériorations

Les surfaces éraflées doivent toujours être traitées par un spécialiste. Les dommages graves peuvent être réparés à l'aide du kit de maintenance (2.9996.5.###.000.1).

**Les dégâts dus à un traitement inapproprié par l'utilisateur ne sont pas couverts par la garantie.**

### Limpieza y mantenimiento de la repisa para bañeras

La superficie apenas recoge suciedad y es fácil de limpiar y de cuidar. Para el cuidado diario recomendamos: una esponja, un paño suave y un poco de producto limpiador antiestático. En caso necesario, secar con un paño suave. La superficie repele la suciedad.

Nunca utilice productos abrasivos ni disolventes, ya que dañarían la superficie del plato.

Una suciedad más fuerte se puede limpiar con una limpiador doméstico líquido, como p.ej. producto lavavajillas o solución jabonosa (diluir según instrucciones).

Aclarar siempre con abundante agua limpia y pulir con un paño. No utilice productos de limpieza ácidos ni limpiadores a base de vinagre.

### Daños

Las superficies con arañazos siempre deben ser tratadas por un especialista. Los daños importantes se pueden reparar con el equipo de mantenimiento (2.9996.5.###.000.1).

**No podemos asumir la garantía por los daños ocasionados por un tratamiento incorrecto por parte de los usuarios.**

### Pulizia e cura della mensola per vasca da bagno

La superficie praticamente non attrae sporcizia ed è facile da pulire e sottoporre a manutenzione. Il piatto doccia conserverà tutta la sua luminosità e la sua resistenza allo sporco soltanto se vengono rispettate queste istruzioni! Se necessario, asciugare il piatto doccia strofinandolo con un panno delicato. La superficie ha un effetto antispurco.

Evitate di usare prodotti detergenti abrasivi o solventi che potrebbero danneggiare la superficie.

Lo sporco ostinato si rimuove con un detersivo liquido, per uso domestico, come ad esempio un detersivo per i piatti o acqua saponata (rispettare le specifiche di diluizione).

Sciacquare sempre con abbondante acqua pulita e quindi lucidare con un panno. Non utilizzare detersivi a base di componenti acidi o contenenti aceto.

### Danni

È preferibile far trattare sempre le superfici graffiate da uno specialista. I danni gravi possono essere riparati con il kit di manutenzione (2.9996.5.###.000.1).

**La nostra garanzia decade in caso di danni imputabili al trattamento non corretto da parte dell'utente.**

### Reiniging en verzorging van het planchet voor het bad

Het oppervlak absorbeert nauwelijks vuil en is gemakkelijk schoon te maken en te onderhouden. Gebruik voor het dagelijks onderhoud het volgende: een spons, een zachte doek en een beetje antistatisch reinigingsmiddel. Wrijf het oppervlak indien nodig met een zachte doek droog. Het oppervlak is vuilafstotend.

Gebruik geen schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak van de douchekuip beschadigen.

Hardnekkig vuil kan worden verwijderd met vloeibaar schoonmaakproduct, zoals bv. afwasmiddel of zeepoplossing (verduin met voldoende water). Altijd afspoelen met veel kraanwater en nawrijven met een doek. Gebruik geen zuurhoudende schoonmaakmiddelen of azijnreinigers.

### Beschadigingen

Gekraste oppervlakken moeten altijd door een specialist worden behandeld. Ernstige beschadigingen kunnen met de onderhoudsset worden gerepareerd (2.9996.5.###.000.1).

**Wij bieden geen garantie voor schade als gevolg van onoordeelkundige omgang door de gebruiker.**

DE/FR/IT/EN/ES/NL/PT/CS/LT/PL/HU/RU/BG/SK

## Limpeza e manutenção do apoio para banho

A superfície praticamente não atrai sujidade e é fácil de limpar e cuidar. Para a conservação regular recomendamos: uma esponja, um pano macio e um pouco de detergente antiestático. Se necessário, secar com um pano macio. A superfície repele a sujidade.

Evite a utilização de detergentes abrasivos ou solventes que danifiquem a superfície.

Sujidade mais forte é limpa com detergente líquido doméstico, p. ex., líquido de lavar a loiça ou solução de sabão (atenção à indicação de diluição).

Enxaguar sempre abundantemente com água limpa, depois polir com um pano. Não utilizar produtos de limpeza que contenham ácido ou detergente à base de vinagre.

## Danos

Superfícies riscadas devem ser tratadas exclusivamente por um especialista. Danos maiores podem ser reparados com o kit de manutenção (2.9996.5.###.000.1).

Os danos provocados pelo tratamento inadequado por parte do utilizador não estão cobertos pela nossa garantia.

## Czyszczenie i pielęgnacja półki do wanny

Powierzchnia wchłania mało zanieczyszczeń, jest łatwa w czyszczeniu i pielęgnacji. Wanna zachowuje połysk i długo pozostaje czysta. W razie potrzeby wannę należy przetrzeć miękką i suchą ściereczką. Powierzchnia jest odporna na zabrudzenia.

Unikać stosowania środków ściernych i żrących; mogą one uszkodzić powierzchnię wanny.

Silne zabrudzenia należy usunąć płynnym środkiem czyszczącym np. płynem do mycia naczyń lub mydłem w płynie (przestrzegać zaleceń dotyczących rozcieńczenia).

Produkt należy myć polewając czystą wodą i wycierając szmatką. Nie należy używać detergentów zawierających kwasy ani środków na bazie octu.

## Uszkodzenia

Zadrapane powierzchnie powinny być regenerowane przez specjalistę (2.9996.5.###.000.1).

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego użytkowania nie podlegają odpowiedzialności z tytułu gwarancji.

## Почистване и поддръжка на полица за вана

Повърхността не поема замърсявания и е лесна за почистване и поддръжка. За периодична поддръжка препоръчваме гъба, мека кърпа и малко антистатично почистващо средство. Ако е необходимо, избършете с мека кърпа. Повърхността е устойчива на замърсявания.

Избягвайте употребата на абразивни вещества и разтворители, които увреждат повърхността.

Силно замърсяване се отстранява с течен почистващ препарат, например препарат за съдове или сапунена пяна (спазвайте предписанието за разреждане).

Винаги изплаквайте обилно с чиста вода, след това полирайте с кърпа. Не използвайте съдържащи киселини почистващи препарати или такива, които съдържат оцет.

## Повреди

Надрасканите повърхности трябва да се обработват само от специалист. По-големи увреждания могат да бъдат поправени с помощта на комплекта за поддръжка (2.9996.5.###.000.1).

Щети, причинени от неправилно обработване от страна на потребителя, са извън предоставената от нас гаранция.

## Čištení a péče o koupelnovou odkládací polici

Na povrchu neulpívají žádné nečistoty, snadno se čistí a udržuje. Vana si tak zachová svůj lesk a odpuzuje nečistoty. V případě nutnosti vyčistěte vaničku dosucha měkkým hadříkem. Povrch odpuzuje nečistoty.

Vyvarujte se použití drhoucích prostředků nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch vany.

Silné nečistoty odstráňte tekutým čističem pro domácnost jako např. prostředkem na mytí nádobí nebo mýdlovým roztokem (dbejte na předpis ohledně ředění).

Vždy opláchněte velkými množstvím čisté vody a vyleštěte hadříkem. Nepoužívejte čisticí přípravky obsahující kyseliny nebo octové čističe.

## Poškození

Poškřábaný povrch by měl ošetřit odborník. Ošetřujte jej leštící pastou bez rozpouštědel (2.9996.5.###.000.1).

Na škody, které vzniknou nesprávnou manipulací ze strany uživatele, se nevztahuje záruka.

## A fűrdőkád-pólc tisztítása és ápolása

A felületen nem tapad meg a szennyeződés, tisztítása és ápolása pedig egyszerű. A rendszeres tisztításhoz javasolt eszközök: egy szivacs, egy puha kendő és valami antisztatikus tisztítószer. Ha szükséges, törölje szárazra egy puha kendővel. A felület szennyeződéstartó.

Kerülje az olyan súroló- vagy oldószerek alkalmazását, amelyek károsítják a kád felületét.

A makacs szennyeződésekelt folyékony háztartási tisztítószerekkel, például mosogatószerrel vagy szappanos vízzel (ügyeljen a hígítási arányra) távolíthatja el. Időnként öblítse le bővegesen tiszta vízzel, és egy ruhával törölje fényesre. Ne használjon savtartalmú vagy ecet alapú tisztítószereket.

## Sérülések

A megkarcolódott felületek kezelésével szakembert kell megbízni (2.9996.5.###.000.1).

Nem vállalunk garanciális felelősséget olyan sérülések esetén, amelyek a felhasználó szakszerűtlen kezelése miatt következnek be.

## Čistenie a starostlivosť o policu do vane

Povrch nezachytáva takmer žiadne nečistoty a jednoducho sa čistí a ošetruje. Pre pravidelné ošetrovanie odporúčame: hubku, mäkkú handričku a trochu antistatického čistiaceho prostriedku. Keď je to potrebné, vytrite mäkkou handričkou do sucha. Povrch odpuzuje nečistoty.

Vyhňte sa používaniu prostriedkov na drhnutie alebo rozpúšťadiel, ktoré poškodzujú povrch.

Silné znečistenia odstráňte tekutým čistiacim prostriedkom do domácnosti, ako napr. čistiaci prostriedok na riad alebo mydlový lúh (dodržujte predpis na riedenie).

Vždy vypláchnite dostatočným množstvom čistej vody, vyleštite pomocou handričky. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce kyseliny alebo ocot.

## Poškodenia

Poškriabané povrchy by vždy mali byť ošetrené odborníkom. Väčšie poškodenia je možné opraviť pomocou údržbovej súpravy (2.9996.5.###.000.1).

Na škody, ktoré vzniknú neodbornou manipuláciou používateľa, sa naša záruka nevzťahuje.

## Vonios padėklas valymas ir priežiūra

Paviršius praktiškai netraukia nešvarumų, jį paprasta valyti ir prižiūrėti. Reguliariai priežiūrai rekomenduojame naudoti kempinę, minkštą šluostę ir šiek tiek antistatinės priemonės. Jei reikia, nušluostykite sausai minkšta šluoste. Paviršius atstumia nešvarumus.

Stenkitės nenaudoti šveičiamųjų priemonių arba tirpiklių, kurie pažeidžia paviršių.

Didesnius nešvarumus pašalinsite skystu buitiniu valikliu, pvz., indų plovikliu arba muilo šamu (atkreipkite dėmesį į skiedimo nurodymus). Visada nuplaukite švairiu vandeniu ir nupoliruokite šluoste. Nenaudokite valymo priemonės, kurios sudėtyje yra rūgščių, arba acto valiklio.

## Pažeidimai

Subraižytus paviršius visada turėtų apdoroti specialistas. Didesnius pažeidimus galima pašalinti naudojant techninės priežiūros rinkinį (2.9996.5.###.000.1).

Pažeidimams, atsiradusiems netinkamai apdorojant naudotojui, garantijos neteikiame.

## Очистка и уход за полкой для ванны

На поверхность плохо прилипают загрязнения, она легко очищается и проста в уходе. При таком уходе ванна сохраняет блеск и отталкивает загрязнения. Поверхность отталкивает грязь.

Избегайте применения абразивных чистящих средств или растворителей, которые могут повредить поверхность ванны. Это позволяет поверхности оставаться блестящей и предохраняет от загрязнения.

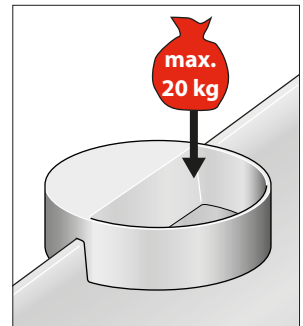
Сильное загрязнение удаляют жидким очистителем, например, средством для мытья посуды или мыльным щелочным раствором (обязательно соблюдайте инструкцию по растворению).

Обязательно промойте ванну обильным количеством чистой воды, после чего протрите полотенцем. Не используйте чистящие средства, содержащие кислоты, или моющие средства на основе уксуса.

## Повреждения

Почапанную поверхность должен обработать специалист (2.9996.5.###.000.1).

Повреждения, возникшие при неправильном обращении со стороны пользователя, не попадают под действие гарантийного обслуживания.



# LAUFEN

Laufen Bathrooms AG  
Wahlenstrasse 46  
CH-4242 Laufen, Switzerland  
www.laufen.com

DE/FR/IT/EN/ES/NL/PT/CS/LT/PL/HU/RU/BG/SK